



Staats- und  
Universitätsbibliothek  
Bremen



## **Staats- und Universitätsbibliothek Bremen**

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des  
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

### **Brief von Eugène Dévaud an Adolf Erman**

**Dévaud, Eugène**

**Guin, 21.04.1910**

---

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-74464](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-74464)

Quin, le 21 avril 1910.








Cher et très honoré Monsieur le Professeur,

Mon ancien condisciple à l'Université de Lyon, M. Moutet, qui se trouve maintenant à l'Institut français d'archéologie orientale, vient de passer treize jours dans les tombes de Dénî Hasan et il vient de me communiquer quelques-uns des résultats qu'il a obtenus. Ces résultats sont tout particulièrement importants pour ce qui concerne la fin de l'inscription de Humbly et ils montrent que l'édition de M. Newberry est loin d'être parfaite. M. Loret, pour qui M. Moutet s'est livré à la collation des deux grandes inscriptions, publiera dans

quelque temps dans la Bibliothèque d'études de  
 M. Chassinat la copie rectifiée, mais je prends  
 plaisir dès maintenant à vous faire connaître  
 quelques-uns des points où M. Montet s'est écar-  
 té de M. Newberry. Ceci d'ailleurs à titre confiden-  
 ciel. Il faut savoir que M. Montet, à la différence  
 de ce qui semble avoir été fait par M. Newberry,  
 a pris pour base d'établissement de son texte non  
 pas la peinture des signes qui est souvent fautive,  
 mais la gravure. En tout cas le texte de M. Montet  
 est clair dans bien des endroits où celui de M.  
 Newberry ne l'est pas.

l. 199. M. Montet lit :

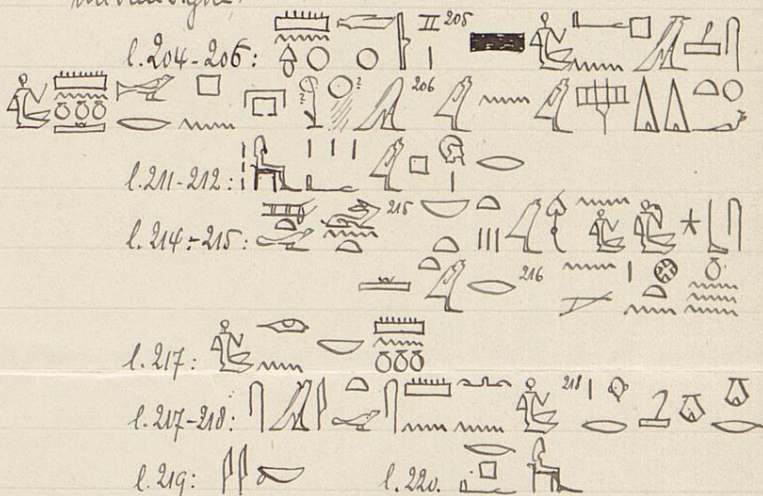


l. 201:        „dais c s du pays

de kgz. (Cf. Caire 34183, Lacau, Héls du N. E., pl. 70)

L'édition anglaise porte au dessus du l de c un  
 signe circulaire ●, mais précisément ce qu'il n'est

pas gravé. C'est un creux accidentel dans la pierre que le  
peintre maladroit a rempli de couleur comme si c'était  
un vrai signe.



M. Montet a en outre relevé des légendes qui man-  
quent dans l'édition anglaise. Ainsi dans le trunk 15  
au sud, à droite, reg. 3, le dialogue suivant entre des gens  
qui se disputent, particulièrement intéressant à cause du  
mot ri.t qui se trouve Piche 10, 10:



Je voudrais me permettre, cher Monsieur le Professeur, de vous faire part de deux petites remarques que vous pourrez peut-être utiliser pour la future édition de votre *Ägyptische Grammatik*.

1. L'emploi curieux du pronom suffixi après ti dans les propositions interrogatives :

etc. (Grhlp 427; cf. 431, 461). "Vois, je viens. Qui es-tu, toi qui viens? Je suis, etc."

2. On a déjà noté l'emploi de im après un substantif (Äg. Gr. § 331) En regard à des cas curieux comme les suivants, ne faudrait-il pas insister sur cet emploi de im :

(Grhlp 523)

(Lb II 136 h)

(El Bersheh I, 74, s)

(Brit. Mus. 674)

Je vous prie de croire, cher Monsieur le Professeur, à mes meilleurs sentiments.

Eugène Déodat.